Porównanie tłumaczeń Przysłów 31:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jest jak statki handlowe – sprowadza chleb z daleka. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ה Jest jak statki handlowe — sprowadza żywność z daleka. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Podobna jest do okrętów handlowych; przywozi żywność z daleka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podobna jest okrętom kupieckim; z daleka przywodzi żywność swoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zstała się jako okręt kupiecki z daleka przywożąca żywność swoję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | He Podobnie jak okręt kupiecki żywność sprowadza z daleka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Podobna jest do okrętów handlowych, z daleka przywozi żywność. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *He* Jest niczym statki kupieckie, sprowadza żywność z daleka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest jak statek kupiecki, który z daleka sprowadza żywność. Waw |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobna do okrętu kupieckiego z daleka sprowadza żywność. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Стала наче корабель, що торгує далеко, а вона збирає на життя. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Podobna jest do okrętów kupca, bowiem z daleka sprowadza swój chleb. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jest jak okręt kupiecki. Z daleka sprowadza swą żywność. |